

维特根斯坦 读本

陈嘉映

主编 主译



世纪出版集团 上海人民出版社

维特根斯坦 读本

陈嘉映

主编 主译



上海世纪文睿文化传播公司 出品

图书在版编目(CIP)数据

维特根斯坦读本/陈嘉映主编. —上海:上海人民出版社,2015

ISBN 978-7-208-13262-7

I. ①维… II. ①陈… III. ①维特根斯坦, L. (1889~1951)-哲学思想-研究 IV. ①B561.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 201600 号

出品人 邵敏
责任编辑 邵敏
封面装帧 陈远



维特根斯坦读本

维特根斯坦 著 陈嘉映 主编 主译

出版 世纪出版集团 上海人民出版社
(200001 上海福建中路 193 号 www.shsjwr.com)
出品 世纪出版股份有限公司上海世纪文睿文化传播分公司
发行 世纪出版股份有限公司发行中心
印刷 上海市北印刷(集团)有限公司
开本 635×965 1/16
印张 23.5
插页 1
字数 250 000
版次 2015 年 11 月第 1 版
印次 2015 年 11 月第 1 次印刷
I S B N 978-7-208-13262-7/B·1139
定 价 38.00 元

编选说明

《维特根斯坦读本》2010年由新世界出版社出版，现在由上海世纪出版集团再版。

当初答应编译这本维特根斯坦文选，颇多踌躇。选本会有很多先天缺陷。这里只提一个突出的：选本难免会割裂维特根斯坦的某些连贯思路。众所周知，维特根斯坦通常以文段方式写作，以拼接段落的方式成书，即使生前出版的《逻辑哲学论》和接近于出版的《哲学研究》，也是一段段连缀而成。哪个文段接哪个文段，他常常多费踌躇，反复改动。但这并不意味着维特根斯坦文稿缺少连贯性。例如，维特根斯坦关于“哲学是什么”的议论都是插在各种具体分析之间的，在这些上下文中，这些议论格外切实有力。都集中到“维特根斯坦论哲学”题下，就有点儿像教条了，这正是他很留心避免的。但依选本的定例，我难免把维特根斯坦文稿中原来的文段顺序打乱，重新安排组织，分置于大约四十个大标题下。这一般说来就很冒险。具体到维特根斯坦的情况，困难更在于，维氏有他独特的思考方式，迥异于我们平常在一个标题下写论文，几个连续的文段，往往提示很多方向的思路，很难归到一两个特定的题目下面。

尽管有这种以及其他多种缺陷，我还是勉为其难做了这件事。首先，这个选本为维特根斯坦的很多重要论述提供了较为可靠的中译文。其次，把维特根斯坦的思想依一些标题加以分类，对维特根斯坦的读者甚至研究者会有帮助。最后，维特根斯坦的文稿，绝大部分是很少经过加工的笔记，连续数页甚至数十页，相近的文句反复出现，研究者自可乐于追随维特根斯坦的实际思考进展，普通读者却往往不得要领，选出一些比较精要的论述有助于邀请普通读者来阅读维特根斯坦。一本书有它特定的用途或读法，超出这种读

法，很可能误解更多于收获。

编选过程中我遇上多种困难。一个是上面已经提到的：应当尽量照顾维特根斯坦文稿的原有顺序抑或大胆打乱原顺序？依据这个选本的主要目的，我采用的是后者。在大的分类已经确定的前提下，我才照顾文稿的原顺序。这个选本的章节安排和段落衔接，我是很费了一番心机的，尽管我不得不打乱维特根斯坦原著的排列顺序，但读者在这里看到的新编排，也许有时会让维特根斯坦的思想从另一个角度更鲜明地呈现出来。此外，我逐节标出了文段出处，这样，读者不难查看某一文段在维特根斯坦的上下文。

另一个困难是维特根斯坦很少满意于自己写下的东西。尤其，众所周知，维特根斯坦的哲思大致可分成早期和后期，他在其后期对自己早期的一些重要思想提出了根本性的批判。这些思想极为重要并广有影响，不能不选入，但它们又恰恰遭到他自己的批判。何况，在一个选本里无法逐一标明哪些早期思想是维特根斯坦后来放弃的、加以批评的，哪些是他坚持始终的。我采用的办法是，凡某章选入一些早期思想，我通常把它们放在这一章最前面。有些时候，我在选录某些早期思想之后，紧接着选录维特根斯坦有明确针对性的批判文节。我希望这个办法多多少少有助于读者意识到维特根斯坦早期、后期思想的区别。

维特根斯坦的所有著作中，只有《逻辑哲学论》是“定本”。现在出版的维特根斯坦的文著，更有些并非来自维特根斯坦亲著，而是来自学生的听课记录。不过，这些学生在编辑出版这些内容时都非常谨慎，维特根斯坦文集的编纂者通常接纳这些记录。本选集也采用了这些材料。这类材料中，有些，例如《关于美学、心理学、宗教信仰的讲演和谈话》，所涉的内容在维特根斯坦的其他文著中很少涉及，因此具有格外的重要性。

出于同样的考虑，我也收入了少量来自回忆录等处的记载。尽管这些记载没有维特根斯坦的手稿作证，但撰写这些回忆录的学者、友人公认是诚实可靠的，他们也没有什么编造或改篡的动机。

我使用这些材料，还有一个缘故，那就是维特根斯坦与旁人不同，极少极少在文著中品人论世，而这部分材料对了解维特根斯坦还是很重要的。

各标题的选文与维特根斯坦的相关著述不成比例。例如，关于人生方面，相对选得较多，关于数学哲学，相对入选较少。维特根斯坦的读者都知道，维特根斯坦在逻辑学内部做出过一点儿贡献，还知道，数学哲学讨论在维特根斯坦文稿中占极大分量。不过，一部面对普通读者的选本少选一点儿逻辑学和数学哲学应是合理的。

不消说，限于篇幅，不少有意思的文段不得不忍痛割爱。由于要从上下文摘下来，我尽可能选文义比较晓畅的，有一些文段，尽管精彩，但若脱离了大片的上下文就无法理解，或不加解说就很难理解，这样的文段，我只选用了少数。受限于我的理解水平，当然还会有这样的情况：我没有了悟某些段落的深意，漏选了某些重要文段。

有些章较长且内容可以比较清楚地分成几个方面，我就在章下分出一些节并加上小节标题。

维特根斯坦手稿和印行文著中用多种加强符号表示强调，本书则统一使用黑体字来表示。

由于剪裁等缘故，个别时候有些连词、语气词等在选入时稍加调整。编者贯通文义所增加的词语用〔〕标出。一段之中，编者删略了一部分，用*****标出。因此，读者引用本书语录时，最好依本书提供的书名页码参照原本的文字。

每一段选文皆在其后标明出处，先标出维特根斯坦文著的名称缩写，然后是节号或页码。读者可从缩写表找到这些缩写所代表的文著标题。《哲学研究》的标号须做两点说明。

“PU，§ 69 后插语”这样的标号表明该段落落在维特根斯坦《哲学研究》中原本就是插语，未被归入特定段落。在我的中译本中的位置是在 69 节后面。〔PU，十一 § 4〕这样的标示指的是我的中译本第二部分第十一章第 4 节。只有在我的中译本第二部分中使用了

这样的标示。如果读者用的是别的本子，不管最后的 § 4，只需知道这个段落摘自“哲学研究第二部分十一”就好了。

绝大多数文段都找到了已出版的中文译文，这时标出的是中文译文的页码，主要是中文版维特根斯坦全集（河北教育出版社，2003）的页码。这个中文版的译文讹误甚多，我用这个版本来注页码，只是为了读者方便查找文段出处。需要查对原文的读者可以通过这个全集本索引到维特根斯坦的原著。

所有的脚注都是译者注。

《关于数学基础的评论》的选文绝大部分是王宇光翻译的，《哲学语法》的选文绝大部分是刘畅翻译的。译文品质都很好，但我还是仔细做了修正。本选集中其他译文都是我自己的，除了极少数例外，例如选自马尔康姆《回忆维特根斯坦》的几段，是我直接从中译本抄下的。如前提示，这个选本中的有些段落由于脱离上下文较为费解，我在翻译时做了少许通俗化的处理。有时我的译文主要根据卑尔根维特根斯坦文库的德文电子版全集，**The Bergen Electronic Edition**，参照以英文的电子版全集，**Blackwell Publishers** 出版的 **The Collected Works of Ludwig Wittgenstein**。我在翻译时经常参考已有的中文译文，在此对维特根斯坦的其他中译者表示感谢。

这次再版，选文的内容几乎未做改动，但重新排版后的样式改善了很多，装帧也更讲究，这要大大感谢出版人邵敏以及美术人陈远。

我希望今后还有机会改善这个选本。为此，我希望同好从各个方面给予批评。

陈嘉映

2015年9月于北京

缩写与出处

大致按维特根斯坦写作的年代排列。

NL, 逻辑笔记。维特根什坦,《名理论》,北京大学出版社,1988。

NB, 1914-1916年笔记。中文全集一。(“中文全集”指《维特根斯坦全集》,河北教育出版社,2003)

NB II, 战时私人笔记。《战时笔记》,韩林合编译,商务印书馆,2005。

TLP, 逻辑哲学论。中文全集一。

LOE, 关于伦理学的讲座。中文全集十二。

WWK, 维特根斯坦与维也纳小组。《维特根斯坦与维也纳学派》,同济大学出版社,2004。(中文全集二。)

PR, 哲学评论。中文全集三。

LWL, 维特根斯坦 1930-1932 剑桥讲课集。中文全集五(题为“维特根斯坦 1930-1932 剑桥讲演集”)。

AWL, 维特根斯坦 1932-1935 年剑桥讲课集。中文全集五(题为“维特根斯坦 1932-1935 剑桥讲演集”)。

GB, 关于金枝的评论。中文全集十二。

PG, 哲学语法。中文全集四。

BB, 蓝皮书。中文全集六。

BB II, 褐皮书。中文全集六。

LC, (LC 常见标为 LA。)《关于美学、心理学、宗教信仰的课程和谈话》。关于美学的课程,标为 LCA。关于弗洛伊德的谈话,里斯记载分为四段,标为 LCF I, LCF II, 等。关于宗教信仰的课程,标为 LCR。中文全集十二。

RFM, 关于数学基础的评论。中文全集七,题为“论数学的基础”。

PU, (英语文献常缩写为PI。) 哲学研究。《哲学研究》, 上海世纪出版集团, 2005。(中文全集八。)

RPP I, 《关于心理学哲学的评论》, 第一部分。中文全集九。

RPP II, 关于心理学哲学的评论, 第二部分。中文全集九。^①

LW I, 关于心理学哲学的最后著作, 第一卷。中文全集十。

LW II, 关于心理学哲学的最后著作, 第二卷。Last Writings on the Philosophy of Psychology, Vol. II, Blackwell, 1992。

KMS, 大打字稿。Anthony Kenny, ed. The Wittgenstein Reader, Blackwell, 1994。

PO, 哲学事例。Philosophical Occasions, 1912-1951, ed. by James C.Klagge and Alfred Nordmann, Hackett Publishing Company, Inc.1993。

Z, 纸条集。中文全集十一。

CV, 杂评。中文全集十一。(常见根据英译本译得的书名: 文化与价值。)

BF, 论颜色。中文全集十一。

OC. *On Certainty*, Basil Blackwell, 1969。

Harper Torchbooks, 1969. 论确实性。中文全集十。

MS, 维特根斯坦德文电子版全集。[MS 109, § 206] 表示手稿 109 号第 206 节。

摘自研究著作的译文

APF, Acta Philosophica Fennica, vol.28, Nos.1-3, Essays on Wittgenstein in Honour of G.H.von Wright, ed. By Jaakko Hintikka, North-Holland Publishing Company, 1976。

NMM, 马尔康姆, 《回忆维特根斯坦》, 李步楼、贺绍甲译, 商务印书馆, 1984。

① LPP, Wittgenstein's Lectures on Philosophical Psychology, 1946-47 [University Of Chicago Press; 1 edition (December 6, 1988)

哲学不是自然科学	1
哲学研究：概念研究	7
哲学是针对借助我们的语言来蛊惑我们的智性所做的斗争	7
概念研究	12
哲学语法	14
以颜色词为例说明语法与经验的边界	17
语法——哲学语法与普通语法	18
语法陷阱	19
哲学之为治疗	22
摧毁纸房子	22
不建构理论而是让一切如其所是	23
重要的是探索过程	26
需要克服的是意志的抵抗	27
进入澄明	31
哲学先贤	34
自画像	39
世界、事实、事态	44
思想和语言之为世界的图画	48
命题与名称	54
名称指称对象	54
对指称论的批判	56

对“简单成分”的质疑	60
对象与属性	64
逻辑与日常语言	69
早期关于逻辑的思想	69
逻辑与逻辑语言	71
回到自然语言的粗糙地面上来	74
语言游戏	77
语言	77
语言是人的自然活动	79
话语即行为	80
原始语言与语言游戏	81
语言游戏的多样性	82
语言与实在	84
生活形式与语境	86
符号与意指	91
同一个词	91
语言必须自己表明自己	92
心里指张三	103
符号不是死的	107
家族相似	109
意义在于使用	112
符号的生命在于使用	112
意义与使用规则	117
语言就像工具	118
语词的氛围	120
遵行规则	126
规则的语法	126
规则 / 语法的任意性	127

我盲目地遵从规则	128
未明述的规则、修改规则	131
不仅要规则，还要示范	133
理 解	135
知 道	141
解 释	147
原因与理由	150
原因	150
理由	153
解释总有到头的时候	155
思 想	158
想与说	165
思想的对象	169
预期与实现	175
意志、意愿	187
世界独立于我的意志	187
意志并不是非物质的发动机	188
意图在行为与环境中	190
意图与自我	191
我	193
记 忆	200
面 相	205
梦与弗洛伊德	214
心理学与心理现象	219
心理学	219
处理心理学概念的计划	221
外感觉	223
内感觉	225

感情	227
判断感情的能力	230
私有语言论题	232
感觉词不是名称	233
惟我自己拥有	237
能知道他人的感觉、思想吗?	239
心与身	245
内与外	247
从我自己知道	250
从未感觉过疼痛的人能理解“疼痛”吗?	252
语言之为原始事实	253
数 学	255
数学推导	260
数学证明	279
归纳法	290
怀疑与确知	292
摩尔命题	292
假定世界不存在	294
从小相信	295
世界图景	298
确实性在于体系	299
客观真理	301
哪个证明哪个?	302
错误	304
怀疑论者	305
经验确凿与数学确凿	309
论初民世界	313
论当今世界	317

教 育	320
文学艺术	322
美 学	326
伦理与信仰	331
言说与沉默	341
.....	
维特根斯坦简传 (陈嘉映)	345

哲学不是自然科学

在哲学中没有演绎；哲学是纯粹描述性的。“哲学”这个词永远应该指某种高于自然科学或低于自然科学而不是与自然科学并列的东西。哲学并不提供实在的图像，它既不能确证也不能驳倒科学的研究。哲学是由逻辑和形而上学组成的，逻辑是其基础。认识论是心理学的哲学。不相信〔普通〕语法是哲学思考的首要前提。哲学是关于科学命题（不仅是初始命题）的逻辑形式的学说。对逻辑命题的正确解释必然使之具有一种不同于所有其他命题的独特地位。〔NL，前言〕

哲学家的一种主要艺术是不劳忙于与他无关的问题。

罗素在“哲学中的科学方法”中的方法恰恰是从物理学方法的一种倒退。〔NB，111页〕

真命题的总和是全部自然科学（或各门自然科学的总和）。
〔TLP, 4.11〕

哲学不是自然科学之一。

（“哲学”一词所指称的东西，必定要么高于要么低于自然科学，而非与之并列。〕〔TLP, 4.111〕

哲学的目的是从逻辑上澄清思想。

哲学不是一门学说，而是一项活动。

哲学著作本质上由一些讨论组成。

哲学的成果不是“哲学命题”，而是命题的澄清。

哲学应该使一些思想变得清晰，变得井井有条，否则，这些思想就仿佛浑浊、无序。〕〔TLP, 4.112〕

心理学不比任何其他自然科学更接近哲学。

知识论是心理学的哲学。

我对记号语言的研究难道不是跟哲学家们认为对逻辑哲学如此重要的那种思想过程的研究相对应的吗？只不过，他们多半纠缠于一些非本质的心理学考察，而且，在我的方法这里也有类似的危险。〔TLP, 4.1121〕

达尔文理论不比自然科学中任何其他假说更多与哲学相关。
〔TLP, 4.1122〕

哲学划定自然科学可在其中进行争论的范围。〔TLP, 4.113〕

关于哲学物事写下的大多数命题和问题，不是假的而是无意义的。因此我们根本不能回答这类问题，而只能确认它们的无意义性。哲学家们的大多数命题和问题，都植根于我们不理解我们的语言逻辑。〔TLP, 4.003〕

（它们是这一类问题：善比美较多同一或更少同一？）

无怪乎最深刻的问题实际上**根本不是**问题。

全部哲学都是“语言批判”。（当然不是在毛特纳的意义上。）罗素的功绩在于表明了一个命题表面的逻辑形式不一定是它真正的逻辑形式。〔TLP, 4.0031〕

力学是按照惟一一种蓝图来构造我们描述世界所需的全部真命题的一种尝试。〔TLP, 6.343〕

整个近代世界观都基于一种幻觉：认为所谓的自然律是对自然现象的解释。〔TLP, 6.371〕

所以，当代人止步于自然律，如止步于不可触犯之物，就像古代人止步于神和命运。〔TLP, 6.372〕

今人古人都又对又不对。不过，近代系统让人觉得似乎**一切都**得到了解释，而古代承认有一个明白的限度，就此而言，古人当然更明白些。

我们觉得，即使一切可能的科学问题都已得到解答，人生问题也还完全未被触及。当然，那时不再剩下任何问题，而这恰是解答。〔TLP, 6.52〕

在人生问题的消失之处人们看到这个问题的解决。

（有些人在长期怀疑之后明白了人生的意义，这时却说不出这意义究竟何在，不就是这个道理吗？）〔TLP, 6.521〕

我们可以说一个人对一张脸上的表情有目无睹。但因此他的视觉就有缺陷吗？

但这当然不只是个生理学问题。生理学问题在这里是逻辑问题的一个象征。〔PU, 十一 § 121〕

〔我们可能时而把立方体示意图看作一个立体的图像时而看作一个平面图像。〕请你设想对这种经验的一种生理学解释。它